

Zpracování zprávy o vztazích *Preparation of the Report on Relations*

Termín se blíží
Deadline is coming

Březen / March 2022

Zpracování zprávy o vztazích klepe na dveře

Konec finančního roku se pro většinu českých společností nese v duchu zpracování účetních závěrek. Vyhotovením účetní závěrky však povinnosti statutárních orgánů nekončí. V tomto přehledu jsme pro Vás shrnuli klíčové informace týkající se zprávy o vztazích.

Zákon o obchodních korporacích („**ZOK**“) ukládá statutárním orgánům všech ovládaných osob **povinnost vypracovat zprávu o vztazích nejpozději do tří měsíců od skončení účetního období**. Pro obchodní společnosti, jejichž účetní období je shodné s kalendářním rokem, je hraničním termínem pro vyhotovení zprávy o vztazích 31. březen 2022.

Jak zpracovat zprávu o vztazích?

Novela ZOK účinná od 1. ledna 2021 letos poprvé ovlivňuje podobu zprávy o vztazích a upřesňuje obsahová pravidla pro její sestavení. V souladu s ustanoveními ZOK musí zpráva o vztazích obsahovat alespoň následující informace:

- strukturu vztahů, tj. popis skupiny společnosti (běžně jsou využívány grafy zobrazující všechny entity ve skupině a jejich provázanost);

Preparation of the Report on Relations is knocking on the door

For most Czech companies, the end of the financial year is in the spirit of the preparation of financial statements. However, the duties of statutory bodies do not end with the preparation of the financial statements. In this overview, we have summarised the key information regarding the Report on Relations.

The Business Corporations Act (“**BCA**”) requires the statutory bodies of all controlled entities to **prepare a Report on Relations no later than three months after the end of the accounting period**. For companies whose accounting period is the same as the calendar year, the cut-off date to execute the Report on Relations is 31 March 2022.

How to prepare a Report on Relations?

This year, the amendment to the BCA effective from 1 January 2021 affects for the first time the form of the Report on Relations and specifies the content rules for its preparation. Under the provisions of the BCA, the Report on Relations must contain at least the following information:

- the structure of relations, *i.e.* a description of the company group (diagrams showing all entities in the group and their interconnectedness are commonly used);

<ul style="list-style-type: none"> • úlohu společnosti ve skupině; 	<ul style="list-style-type: none"> • the role of the company in the group;
<ul style="list-style-type: none"> • způsob a prostředky ovládnání (typicky je ovládnání realizováno prostřednictvím hlasování na valné hromadě); 	<ul style="list-style-type: none"> • the manner and means of control (control is typically exercised through voting at the General Meeting);
<ul style="list-style-type: none"> • přehled významných jednání učiněných na popud nebo v zájmu ovládající nebo jiné ovládané osoby ze skupiny (za významná lze přitom považovat taková jednání, která přesahují 10 % vlastního kapitálu společnosti zjištěného podle účetní závěrky za účetní období bezprostředně předcházející účetnímu období, za něž se zpracovává zpráva o vztazích); 	<ul style="list-style-type: none"> • the overview of significant actions taken at the instigation of or in the interest of the controlling entity or other controlled entity of the group (any actions exceeding 10% of the company's equity determined by the financial statements for the accounting period immediately preceding the accounting period for which the Report on Relations is drafted can be considered the significant actions);
<ul style="list-style-type: none"> • přehled všech smluv v rámci skupiny, jejichž stranou je společnost; 	<ul style="list-style-type: none"> • the overview of all intra-group contracts the company is a party to;
<ul style="list-style-type: none"> • zhodnocení výhod a nevýhod, které přináší fungování společnosti ve skupině; 	<ul style="list-style-type: none"> • the assessment of the advantages and disadvantages related to the operation of the company within the group;
<ul style="list-style-type: none"> • identifikaci rizik plynoucích z pozice společnosti jako ovládané osoby ve skupině; a 	<ul style="list-style-type: none"> • the identification of risks arising from the company's position as a controlled entity in the group; and
<ul style="list-style-type: none"> • vyrovnání případně vzniklé újmy. 	<ul style="list-style-type: none"> • the compensation of any incurred damage.
<p>Zpráva o vztazích by přitom měla obsahovat výše uvedené informace v takovém detailu, aby společníci a věřitelé mohli účinně vykonávat kontrolu nad stavem společnosti. Pokud část informací podléhá obchodnímu tajemství, lze informace zobecnit, avšak jen do té míry, aby byl zachován účel zprávy o vztazích. Společnost přitom ve zprávě o vztazích nemusí indikovat, že určitá informace je obchodním tajemstvím.</p>	<p>The Report on Relations should contain the above information in such detail as to enable the shareholders and creditors to exercise effective control over the state of the company. If part of the information is subject to a trade secret, the information may be generalized, but only to the extent necessary to preserve the purpose of the Report on Relations. A company does not need to indicate in the Report on Relations that certain information is a trade secret.</p>
<p>Na formálních požadavcích novela ZOK nic nemění. Zpráva o vztazích musí mít písemnou podobu a musí být podepsána příslušným statutárním orgánem. V případě, že společnost povinně zpracovává výroční zprávu, je zpráva o vztazích její součástí a podléhá rovněž ověření auditorem.</p>	<p>The amendment to the BCA does not change any formal requirements. The Report on Relations must be in writing and signed by the relevant statutory body. If the company is obliged to prepare an annual report, the Report on Relations is part of it and is also subject to an audit made by auditors.</p>
<p>Musí zprávu o vztazích schválit valná hromada?</p>	<p>Does the General Meeting have to approve the Report on Relations?</p>
<p>Nejvyšší orgán společnosti zprávu o vztazích neschvaluje. Společníci však mají právo seznámit se s ní ve stejné lhůtě a za stejných podmínek jako s účetní závěrkou. Zpráva o vztazích je tak obvykle předkládána společníkům společně s účetní závěrkou na valné hromadě.</p>	<p>The company's supreme body does not approve the Report on Relations. However, the shareholders have the right to review it within the same period and under the same conditions as the financial statements. Thus, the Report on Relations is usually presented to the shareholders together with the financial statements at the General Meeting.</p>

<p>Celý proces zpracování zprávy o vztazích je pak završen založením zprávy o vztazích do sbírky listin. Statutární orgány jsou povinny založit zprávu o vztazích do sbírky listin ve stejné lhůtě jako účetní závěrku, tj. do 30 dní od schválení účetní závěrky nejvyšším orgánem společnosti, nebo ověření výroční zprávy auditorem a jejím schválením nejvyšším orgánem společnosti, nejpozději však do 12 měsíců od rozvahového dne zveřejňované účetní závěrky, resp. výroční zprávy. V případě, že je zpráva o vztazích součástí výroční zprávy, platí povinnost ji zveřejnit v nejzazší lhůtě 12 měsíců i bez jejího ověření auditorem.</p>	<p>The whole process of the Report on Relations preparation is then completed by filing the Report on Relations with the Collection of Deeds. The statutory bodies are obliged to file the Report on Relations with the Collection of Deeds within the same period as the financial statements, <i>i.e.</i> within 30 days from the approval of the financial statements by the company's supreme body or the audit of the annual report by the auditors and the approval by the company's supreme body, but no later than 12 months after the balance sheet date of the published financial statements or annual report respectively. If the Report on Relations is part of the annual report, it must be published within the maximum period of 12 months even without being audited.</p>
<p>Existují nějaké sankce?</p>	<p>Are there any sanctions?</p>
<p>Statutární orgán, který nesestaví či nezaloží zprávu o vztazích do sbírky listin řádně a včas, se dopouští porušení péče řádného hospodáře. Za porušení péče řádného hospodáře přitom statutárnímu orgánu hrozí závažné důsledky, mimo jiné např. vyloučení z výkonu funkce či povinnost nahradit vzniklou újmu.</p>	<p>A statutory body that fails to compile or file the Report on Relations with the Collection of Deeds in a proper and timely manner infringes due managerial care. The statutory body may face serious consequences for a breach of due managerial care, including, for instance, expulsion from office or obligation to compensate the incurred damage.</p>
<p>Porušení povinnosti založit zprávu o vztazích do sbírky listin může být penalizováno rovněž podle zákona o veřejných rejstřících právnických a fyzických osob a o evidenci svěřenských fondů a zákona o některých přestupcích. V obou případech lze uložit pokutu až do výše 100.000 Kč. Ultimátně může porušení povinnosti založit zprávu o vztazích do sbírky listin vést i k zahájení řízení o zrušení společnosti.</p>	<p>Violation of the obligation to file the Report on Relations with the Collection of Deeds may also be punished under the Act on Public Registers of Legal and Natural Persons and on the Register of Trusts and the Act on Certain Administrative Offences. In both cases, a fine of up to CZK 100,000 may be imposed. Ultimately, a breach of the obligation to file the Report on Relations with the Collection of Deeds may also lead to the initiation of proceedings for the dissolution of the company.</p>
<p>Pokud společnost nezveřejní výroční zprávu (jejíž součástí je i zpráva o vztazích), dopouští se přestupku podle zákona o účetnictví s možnou pokutou až do výše 3 % hodnoty aktiv společnosti. Toto jednání pak rovněž může být kvalifikováno jako restriktivní čin zkraslování údajů o stavu hospodaření a jmění.</p>	<p>If a company fails to publish an annual report (which also includes a Report on Relations), it commits an administrative offence under the Act on Accounting with a possible fine of up to 3% of the value of the company's assets. This conduct may also be qualified as an offence of distortion of data on the state of management and property.</p>
<p>Jaké termíny si zaznamenat?</p>	<p>What dates to write down?</p>
<p>V případě, že účetní období společnosti kopíruje kalendářní rok, pak bychom doporučovali zaznamenat si následující termíny:</p>	<p>If the company's accounting period follows the calendar year, then we recommend writing down the following dates:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Účetní období: od 1. ledna 2021 do 31. prosince 2021; 	<ul style="list-style-type: none"> • Accounting period: from 1 January 2021 to 31 December 2021;
<ul style="list-style-type: none"> • Rozvahový den: 31. prosinec 2021; 	<ul style="list-style-type: none"> • Balance sheet date: 31 December 2021;

<ul style="list-style-type: none"> • Zpracování zprávy o vztazích: do 31. března 2022; 	<ul style="list-style-type: none"> • Preparation of the Report on Relations: by 31 March 2022;
<ul style="list-style-type: none"> • Schválení účetní závěrky a předložení zprávy o vztazích společníkům: do 30. června 2022; 	<ul style="list-style-type: none"> • Approval of the financial statements and submission of the Report on Relations to the shareholders: by 30 June 2022;
<ul style="list-style-type: none"> • Založení zprávy o vztazích do sbírky listin: do 30. července 2022, nejpozději však do 31. prosince 2022. 	<ul style="list-style-type: none"> • Filing the Report on Relations with the Collection of Deeds: by 30 July 2022, but no later than 31 December 2022.

Kontaktujte nás / Contact us:



Ivan Sagál

Partner

+420226030509
ivan.sagal@twobirds.com



Ľubomír Brečka

Associate

+420226030529
lubomir.brecka@twobirds.com



Martin Dolnák

Associate

+420226030503
martin.dolnak@twobirds.com



Kristýna Opolzerová

Associate

+420226030502
kristyna.opolzerova@twobirds.com

twobirds.com

- Abu Dhabi • Amsterdam • Beijing • Bratislava • Brussels • Budapest • Casablanca • Copenhagen
- Dubai • Dusseldorf • Frankfurt • The Hague • Hamburg • Helsinki • Hong Kong • London
- Luxembourg • Lyon • Madrid • Milan • Munich • Paris • Prague • Rome • San Francisco • Shanghai
- Singapore • Stockholm • Sydney • Warsaw

The information given in this document concerning technical legal or professional subject matter is for guidance only and does not constitute legal or professional advice. Always consult a suitably qualified lawyer on any specific legal problem or matter. Bird & Bird assumes no responsibility for such information contained in this document and disclaims all liability in respect of such information.

This document is confidential. Bird & Bird is, unless otherwise stated, the owner of copyright of this document and its contents. No part of this document may be published, distributed, extracted, re-utilised, or reproduced in any material form.

Bird & Bird is an international legal practice comprising Bird & Bird LLP and its affiliated and associated businesses.

Bird & Bird LLP is a limited liability partnership, registered in England and Wales with registered number OC340318 and is authorised and regulated by the Solicitors Regulation Authority (SRA) with SRA ID497264. Its registered office and principal place of business is at 12 New Fetter Lane, London EC4A 1JP. A list of members of Bird & Bird LLP and of any non-members who are designated as partners, and of their respective professional qualifications, is open to inspection at that address.